



Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

ЛІТУРГІЙНЕ ЖИТТЯ НА ПАРОХІЇ

Преосвященний владика Венедикт
(продовження з минулого тижня)

Не заперечуючи центрального значення і важливості Літургії в житті парохії, нам потрібно наголошувати на благодатному впливі богослужінь добового кола, а зокрема вечірні та утрени. Вище вже було цитовано 7 розділ Конституції про Святу Літургію, у якому наголошується на центральності досвіду дівочої і життєдайної присутності Христа у богослужіннях добового кола. Читання Святого Писання, псалми, різноманіття літургійних піснеспівів та літургійні символи, які є невід'ємною частиною цих богослужінь, доносять до вірних багатство християнської віри, а також висловлюють різні грані християнської молитви — прославу, хваління, подяку, покаяння. Таким чином ці богослужіння є справжньою школою молитви для вірних, на чому завжди наголошували Отці Церкви і зокрема митрополит Андрей Шептицький. Таким його бачить теж Інструкція застосування літургійних приписів Кодексу Канонів для Східних Церков: *Багата і чудово розвинена гимнографія і евхологія є, мабуть, найбільш оригінальною частиною східних літургійних відправ. Численні впливи, переважно сирійські та елліністичні, взаємно утверджуючись та збагачуючись, ведуть до споглядання християнської містерії, згідно зі всеохоплюючим баченням Отців Церкви. Зібрані численними авторами, зокрема монахами, які впродовж століть повністю присвячували своє життя молитві, тексти церковного правила дійшли до нас як джерело багатой і цілісної спадщини духовного життя. Ці тексти відповідають власному генію кожної зі Східних Церков, і вони по сьогодні глибоко закорінені. Подібно до Святого Письма, ці тексти заслуговують на те, щоб їх глибоко вивчати і передумувати, виявити ті*



LITURGICAL LIFE IN A PARISH

Bishop Benedict
(continued from last week)

Without denying the central meaning and importance of the Divine Liturgy in the life of the parish, we do need to re-emphasize the grace-filled influence of God which is to be experienced in the daily cycle of liturgical worship services, especially the Liturgy of Vespers and the Liturgy of Matins. We already cited Section 7 of the Constitution on the Sacred Liturgy, which emphasizes the centrality of experiencing the effective and life-giving presence of Christ in the daily cycle of the Liturgical Worship Services. The Reading of the Holy Scriptures and Psalms, the great variety of [poetic] hymnography and the diversity of liturgical symbols, are altogether an integral part of these worship services, and they convey to the faithful the richness of the faith in Christ, but also express different facets of Christian prayer — glory and praise, thanksgiving, repentance [and petition]. It is in this way that the prayers of the liturgical worship services are a real school of prayer for the faithful, a fact that has always been emphasized by the Fathers of the Church and in particular by the Servant of God, Metropolitan Andrey Sheptytsky (+1944). This is also how the Vatican's 1996 "Instruction for Applying the Liturgical Prescriptions of the Code of Canons of the Eastern Churches" views this matter: *"A rich and prodigiously developed hymnody and euchology constitute probably the most original part of the Eastern liturgical celebrations. Multiple influences, predominantly Syrian and Hellenic, mutually establish and enrich each other to lead to contemplation of the Christian Mystery, according to the global vision of the Fathers of the Church. Compiled by numerous authors, especially by monks who throughout the centuries have unceasingly dedicated themselves to prayer, the texts of the Divine Praises transmit to us as inheritance the very rich and inalienable patrimony of spiritual life. They correspond to the specific features of each of the Eastern Churches, in which they are still deeply rooted.*

дорогоцінні перлини, які містяться в них. Тому церковне правило є сприятливим місцем для вивчення християнської духовності, яка починається з молитви Церкви.

Насмілюсь сказати декілька слів, які будуть краще відкриті в іншій доповіді, а саме — проблема харизматичного руху в тому, що він будується за римокатолицьким типом духовності, або за протестантськими зразками. Харизматичний рух, на мою думку, є наслідком неспроможності вірних побачити у дії харизми Святого Духа у контексті сучасного богослужіння.

Час богослужінь

Проблемою також є час для молитви богослужінь добового кола. Воскресна утрєня у неділю в 6.45 чи навіть в 7.45 вимагає глибокої віри та любові вірних, щоб взяти у ній участь, а відсутність достатньої кількості літургійних текстів для вірних цьому не сприяє. Нам треба відродити добру практику східних церков, засвідчену у *Кодексі Канонів Східних Церков Кан. 881– § 1. Вірні зобов'язані в неділі і приписані свята брати участь у Божественній Літургії або у відслуженні церковного правила, відповідно до приписів або законного звичаю власної Церкви свого права. § 2. Щоб вірні могли легше виконувати цей обов'язок, встановлюється корисний час, починаючи від вечірні попереднього дня аж до кінця неділі або приписаного свята.* Інакше на нас чекає криза т.зв. “євхаристійної монокультури” та паралітургізму, від якої вже довгий час намагається позбавитись західна церква.

Паралітургійні богослужіння

У більшості міських і сільських парохій важливіше від богослужінь добового кола місце займають паралітургійні практики: молебні в травні і червні, молебні в перші п'ятниці, молебні щонеділі. Молитовне життя парохій не співпадає з літургійним ритмом. Люди шукають духовної і молитовної глибини, але не можуть її віднайти в богослужінні, бо недостатньо розуміють його. Відлякує людей також як складність богослужбового уставу в його цілості, так і спорадичні скорочення богослужінь, які не облежують, але заплутують і без того складні літургійні структури нашого часослова. Є парохії, де моляться без священників молебні, акафісти, хресні дороги. Це не є щось нове, про проблему богослужбового уставу і паралітургійні практики дискутували літургісти як східних, так і західних церков на початку століття. Паралітургійні богослужіння, згідно зі Конституцією про Святу Літургію, є добрим досвідом, але вони повинні бути достосованими до цілості літургійної традиції церкви: *“Дуже поручається побожні практики хрищеного люду, аби лише вони були згідні з законами і нормами Церкви, ... Але ті богослужєння, з огляду на літургійні часи, треба так влаштовувати, щоб вони були згідні з святою Літургією, щоб від неї вони якоюсь мірою походили й до неї народ вели, бо вона, вже із своєї природи, багато їх перевищає”.* (Конституція про Святу Літургію, 13).

Like the Sacred Scripture, they need to be scrutinized and meditated to reveal the precious pearls they contain. The Divine Praises are, therefore, a privileged place for a study of the Christian spirituality, which begins with the prayer of the Church.” I will dare at this point to say a few words on a matter that perhaps should better be taken up separately, - namely, the problem of the charismatic movement is that it is based on the Roman Catholic type of spirituality, or on Protestant examples. The charismatic movement, in my opinion, is the result of the failure of believers to see the charisms of the Holy Spirit already in action within the context of our contemporary Liturgical Worship Services.

The Timing of the Liturgical Worship Services

Another problem is the time designated for celebrating the daily cycle of Liturgical Worship Services. For example, the celebration of the Resurrectional-Paschal Matins Liturgy on Sunday at 6:45 am, or even 7:45, requires a deep faith and love from the faithful in order for them to participate in it, while the lack of a sufficient number of liturgical booklets is also not conducive. We need to revive the good practice of the Eastern Churches, certified in the *Code Canons of the Eastern Churches, Can. 881 - §1. The Christian faithful are bound by the obligation to participate on Sundays and feast days in the Divine Liturgy, or according to the prescriptions or legitimate customs of their own Church . §2. In order for the Christian faithful to fulfill this obligation more easily, the available time runs from the evening of the vigil until the end of the Sunday or feast day.* We have observed for such a long time how the Western Church has already been trying to rid itself of the so-called “Eucharistic monoculture” and paraliturgisms. If we do not revive the good practices of the Eastern Church, we may very well expect to have to face this same crisis.

Paraliturgical Worship Services

Today, in most urban and rural parishes primary importance over and above the cycle of daily Liturgical Worship Services is being given to various paraliturgical practices, such as: Molebens to the Mother of God in May and Molebens to our Lord in June, First Friday of the Month Molebens, and even Sunday Molebens. Thus, the prayer life of parishes is not synchronized with the normal rhythm of Liturgy. People are searching for spiritual and prayerful depth, but are unable to discover it in their own Liturgical Worship Services, because their understanding and comprehension of these services is so deeply unsatisfactory. They are discouraged by one of two things: on the one hand, we have the complexity of the Ordo-Ustav-Typikon by those who try to keep to it in toto; but, on the other hand, we have the unnecessary sporadic abbreviations of the worship services, which reductions do not alleviate but rather confuse the already complex structure of our Horologion. We have parishes where Molebens, Akathists and Stations of the Cross are led by the faithful without the presence of any priests. This is not something new. This problem posed by having, on the one hand, the normal cycle of Liturgical Worship Services required by the Ordo-Ustav-Typikon and then, on the other hand, simple practices of a paraliturgical nature, - has already been discussed by liturgists and liturgiologists of both Eastern and Western

У цьому контексті можна було б задля збереження воскресного характеру неділі, беручи до уваги пасторальну ситуацію сучасної парохії, думати над створенням воскресного молебня, центром якого було б читання воскресного євангелія, а головними елементами — катедральні елементи сучасної візантійської утрені.

Неможливість священиками забезпечити достойне літургійне життя парохії

Священики погоджуються, що здебільшого по сільських парохіях молитовне життя не є задовільним, але священики не в силах його провадити, бо часто мають 2-3 парохії. Проблеми є із перебуванням священикам на парохії та доїздом до парохії.

Великою проблемою є якість служіння священика. Часто має місце поспіх і недбайливість при звершенні богослужінь. Часто ми цього не зауважуємо, але на це вже починають реагувати у своїх дописах наші вірні, які богослужіння сприймають як святкове пережиття:

“Чи можливий у свята поспіх? Чи можливий він у Церкві? Здавалося

б, хоча б у свята наші пресвітери будуть велично і достойно служити, співатимуть із чуттям урочистості, не гнатимуть бідні ектенії втришия... Але ні. Може, десь і служать урочисто, однак – не в нас. У нас і в свята – «вечно нажатая педаль». Якийсь вічний дух нетерпіння, висолопленого язика ... Бо скажіть: як часто чуєте ви гарно виконану ектенію? Скільки разів на рік? Чи ще десь існує такий спосіб виконання ектеній, коли прошення, заспівані дияконом або пресвітером, виконуються дійсно діалогічно з хором/народом, а не в страшному і вбивчому поспіху накладаються на «Господи, помилуй» чи «Поддай, Господи»? ... Це – псевдопасторалізм. Так звана пасторальна доцільність, у жертву якій в нас приноситься всяка краса і всякий літургійний сенс. Аби тільки народ «мав Службу Богу», а яка якість того «мати» – кого це обходить...”

Такі репліки можуть вказувати на проблему нашого літургійного життя: цілковитий брак усвідомлення, перед ким ми стоїмо, до кого промовляємо наші ектенії і молитви; нема свідомості, Хто нам служить і Кому ми служимо.

Churches at the beginning of the 20th century. According to the Constitution on the Sacred Liturgy paraliturgical services may provide a good experience, but they must be adapted to fit into the fullness of the liturgical tradition of the Church: *"Popular devotions of the Christian people are to be highly commended, provided they accord with the laws and norms of the Church ... But these devotions should be so drawn up that they harmonize with the liturgical seasons, accord with the sacred liturgy, are in some fashion derived from it, and lead the people to it, since, in fact, the liturgy by its very nature far surpasses any of them."* (Constitution on the Sacred Liturgy, 13).

In this context, in the interests of preserving the paschal-resurrectional character of Sunday, taking into account the pastoral situation of a contemporary parish [in

Ukraine], we should consider the creation of a kind of Moleben of Pascha wherein the service would center upon the reading of one of the 11 Gospels of the Resurrection and have as its major components those parts of the already existing Byzantine Liturgy of Matins, which have been identified by scholars as reminiscent of the “cathedral office” from of old.

Our failure to provide for the worthy liturgical life of the parish by having an insufficient number of



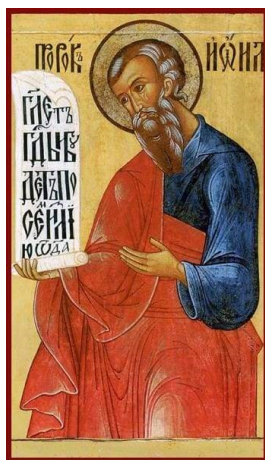
priests.

Priests generally agree that for the most part liturgical prayer life in rural parishes is not satisfactory, but it is also true that they simply cannot lead such a prayer life because they are often assigned to 2-3 parishes. There are problems with priests residing in one parish and having to travel to other parishes. There exists an even greater problem with the priests not being able to provide a Liturgical Worship Service of due quality. Often there is haste and carelessness in the celebration of the worship service. Often we [clergy] may not notice this, but those worshippers who expect these services to be high-quality festive experiences are beginning to respond to this in their letters to us, saying: *"Is it possible to rush on Holy Days? Is this permitted in the Church? We would have expected our presbyters to serve on Holy Days with majesty and dignity, singing in a way that would underscore the festal feelings of worth and celebration, and not cheapening the litany by speeding through it ... But no. Maybe somewhere else the Liturgy is being served majestically, however - not among us. Even on Holy Days we are forever at the mercy of “pedal to the metal.” It is as if we were oppressed either by some sort of everlasting spirit of impatience or by crystallized tongues ... Tell me, how often have you heard a well done litany? How many times a year? Does this method even still exist anywhere,*

Молитва як обов'язок

Ми часто сприймаємо молитву як обов'язок. Християнин, а це значить також член парохії — чи священник, чи рядовий вірний, — зобов'язаний молитись, виконувати недільний обов'язок. Але треба пояснити, чому, як і коли. Наприклад, священники зобов'язані до моління Часослова, але чи треба священника зобов'язувати? Чи не прийшов час задля спасіння автентичної літургійної молитви розвинути богослов'я привілею церковної молитви, висловленого у своїй проповіді Генрі Ньюманом: *“Розглядаючи це питання (літургійної молитви) у світлі привілею, я не мушу звинувачувати когось за те, що він не прийшов. Я кажу йому: якщо ти не приходиш, то дуже багато втрачаєш. Очевидно, для цього є вагомі причини, адже на тобі лежать обов'язки, пов'язані з твоїм земним покликанням, яке ставить свої вимоги; ти повинен служити, як Марта, і не маєш вільного часу, як мала Марія. Нехай так; і все ж ти втрачаєш, як втратила Марта тоді, коли Марія була при Ісусових ногах. Ти втрачаєш; я не кажу, що Бог не може це тобі компенсувати; ... Ти лише спробуй зрозуміти, що безперервна молитва і прослава є привілеєм; лише щиро відчуй те, чого більшість християн чомусь все-таки не усвідомлює, — що «добре нам тут бути»; відчуй, як це відчували перші християни, коли вони не могли зібратися через переслідування, або як святий Давид, коли він кликав «Душа моя спрагнена Бога, Бога живого! Коли я прийду й появлюсь перед Божим лицем?» (Пс. 42:2) — відчуй це, і мені не треба буде домагатися твого приходу; ти прийдеши, якщо зможеш”*. [2]

(Продовження наступного тижня)



Пророк Йоїла-Prophet Joel
11/01 (Ю) - 10/19 (Г)



Unmercenary Cosmas & Damian
01/01 (Г)
Безсрібників Косми й Дам'яна
11/14 (Ю)

wherein the petitions which are sung by the deacon or presbyter are responded to by a choir or people in a true dialogic manner and not with a terrible and murderous haste superimposed upon the "Lord, have mercy" or "Grant it, O Lord?" ... This is nothing more than pseudo-shepherding. They claim so-called "pastoral expediency", but in actuality they are sacrificing every kind of beauty and healthy liturgical sense. They say, "The people must have their "Divine Services", but if you were to ask them about the "quality" of this "having" they answer "what concern is that of ours?"

Such remarks may indicate this problem in our liturgical life: a complete lack of awareness as to Whom we are standing in front of, to Whom we are addressing our petitions and prayers; we have no idea Who is serving us and Whom we are serving.

Prayer as a duty

We often take prayer as an obligation. The Christian person, and by this we mean the member of the parish – whether they are in the ranks of the priesthood or in the ranks of the faithful, is bound by the duty of praying; they are to fulfill their Sunday obligation. But you have to explain the “why”, “how” and “when”. For example, we say that priests have the duty to pray from the Book of Hours (Horologion), but need they be obliged to this? Is it not high time, for the sake of saving authentic liturgical prayer, to develop a theology that considers ecclesiastical prayer to be a privilege, as was proclaimed by Blessed John Henry Cardinal Newman, in one of his sermons, as follows: *“Considering it in the light of a privilege, I am not obliged to blame a man for not coming. I say to him, if you cannot come, then you have a great loss. Very likely you are right in not coming; you have duties connected with your temporal calling which have a claim on you; you must serve like Martha, you have not the leisure of Mary. Well, be it so; still you have a loss, as Martha had while at Jesus’ feet. You have a loss; I do not say God cannot make it up to you; ... only try to realize to yourself that continual prayer and praise is a privilege; only feel in good earnest, what somehow the mass of Christians, after all, do not recognize, that “it is good to be here” – feel as the early Christians felt when persecution hindered them, from meeting, or, as holy David, when he cried out, “My soul is athirst for God, yea, even for the Living God; when shall I come to appear before the presence of God? (Ps. 42:2)” feel this, and I shall not be solicitous about your coming; you will come if you can.”* [2]

(To be continued next week)

INTENTIONS

SUN, NOV 1ST – UNMERCENARIES COSMAS & DAMIAN (G)

PROPHET JOEL (J)

8:00 AM – Pray for the seniors of the Parish; Health & blessings for the Swytnyk families; Health for Kucan, Noble, Allen & Greatting families;

In memory: +Olga Kykta (*Mary Papinko*); +Julian Bojarski (*Ivan Kostiv Fam*) +Lyubov, +Andriy, +Fevoronia, +Demyan, +Yevdokia, +Mykhailo, +Ahafia, +Maria, +Yosyp, +Anna, +Oleksiy, +Anna, +Luba, +Maria, +Wasyly, +Bohdan, +Ihor-Marko, +Darka

9:30 AM – Pray for the sick & shut-ins of the parish; Pray for seriously ill Ruslan; Pray for the health of Dmytro, Anna, Sofia, Maria, Ihor, Mira, Oles, Stefania, Stepan; In memory: +Natalia, +Halyna, +Natalia, +Maria, +Hryhoriy

11:30 – Pray for the youth of the parish; Health: Ganna Urytska; Needed graces and God's protection for Ruslan; In memory: +Dr George Podluskyy, +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

MON, NOV 2ND - MARTYRS ACINDYNUS, PEGASUS & THOSE WITH THEM (G)

GREAT MARTYR ARTIMIUS (J)

9:00 AM – Pray for seriously ill Ruslan; Health for Lillian Kucan, Dmytro;

In memory: +Halyna, +Charlotte (zp) +John Kucan,

TUES, NOV 3RD - MARTYR ACEPSIMAS & OTHERS WITH HIM (G)

VENERABLE HILARION THE GREAT (J)

9:00 AM - Health & Birthday blessings for Frank Huzarsky on his 90th (*Fam*);

Health for Dmytro, Andriy, Halyna, Ihor, Oleh, Natalia, Oksana, Lyudmyla, Sviatoslav, Maria, Laryssa, Volodymyr, Dmytro; In memory: +Anna Prohny, 40th day

WED, NOV 4TH - VENERABLE JOANNICIUS THE GREAT (G)

EQUAL TO THE APOSTLES & WONDERWORKER ABERCIUS (J)

9:00 AM - Pray for seriously ill Ruslan; Health for Ganna Urytska;

In memory: +Teodor, +Shtybel, +Farion Families; +Halyna

THUR, NOV 5TH - MARTYRS GALACTION & EPISTEMIS (G)

APOSTLE JAMES, BROTHER OF THE LORD (J)

9:00 AM - Pray seriously ill Ruslan; In memory: +Halyna

FRI, NOV 6TH—PAUL THE CONFESSOR (G)

MARTYR ARETAS (J)

9:00 AM - Pray for the our clergy

SAT, NOV 7TH— HOLY 33 MARTYRS OF MILITENE (G)

MARTYRS & NOTARIES MARCIAN & MARTYRIUS (J)

9:00 AM - Health for Ganna Urytska; Pray for seriously ill Ruslan; ; In memory: +Olga Kykta (*Mr Mrs J Joseph*); +Halyna, +Natalka, +Bohdan, +Mykola, +Bohdan, +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Vasyl Iyr, +Mariyan 15yrs, +Mykola, +Yevdokia, +Mykhailo, +Henry, +Anna, +Maria, +Vasyl

5:00 PM - Vespers

SUN NOV 8TH— ARCHANGEL MICHAEL & ALL THE BODILESS POWERS OF HEAVEN (G)

GREAT MARTYR DEMETRIUS (J)

8:00 AM – Pray for the seniors of the Parish; In memory: +Olga Kykta (*Mary Papinko*); +Julian Bojarski (*I M Skrobacz*)

9:30 AM – Health & Birthday blessings for Olesh...Mnohaya Lita! (*Family*)

Pray for seriously ill Ruslan; In memory: +Natalia, +Halyna

11:30 – Pray for the youth of the parish; Health: Ganna Urytska;

In memory: +Dr.George Podluskyy,+Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



CANDLES FOR NOVEMBER 2020

Memorial Candles

*In loving memory of Paraska Humeny (*Prohny Family*)

* Available

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Anna & Mykola Szluz (*Stefania Fiedler*)

Lady of Hoshiw Shrine

*Health & Birthday blessings for Mykola (*Family*)

* Available

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Barnas Crowhurst, and Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Available

* Available

Mother of God

* In loving memory of Peter Sawchuk

* Special intention for the health of the Seneta Family

St. Joseph the Betrothed

* Available

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Special intention for Joey S (*Emily*)

*Health for Dylan (*Emily*)

Our Lady of Protection

* Health and Birthday Blessings for

Mary York (*Lorraine Zubrycky*)

* Health for Svitlana Seneta



KEEP IN YOUR PRAYERS:

Lucille Maryniw, Gerda, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Josephine Bereza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Marta Stadnyk, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire; Mark Gutierrez, members of Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy

РЕЄСТРАЦІЯ ДІТЕЙ ДО ПЕРШОЇ СВ. СПОВІДІ

Набираємо дітей віком від 8 років, які планують приступити до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя у 2020-2021 році. Форми для реєстрації дитини можна взяти в канцелярії церкви св. Йосифа. Заняття розпочнуться у жовтні; точну дату ми повідомимо батькам згодом на електронну пошту.

REGISTRATION FOR FIRST CONFESSION HOLY COMMUNION

We are signing up children from the age of 8 who plan to participate in the First Confession and Solemn Holy Communion in 2020-2021. Forms for registration can be picked up in the parish office. Classes will begin in October; we will notify parents of the exact date later by e-mail.

АКЦІЯ ДОПОМОГУ ЦИРОТАМИ

Триває акція по збору цукерок і одягу для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

COLLECTION TO HELP THE ORPHANS

The Sisterhood is collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У середу, 4 листопада, о 6 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати парафію!

WE ARE MAKING PYROHY...

We will be making pyrohy on Wednesday, Nov 4, at 6:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this Ukrainian dish to help benefit our parish!

Запрошуємо Вас взяти участь у віртуальній добродійній події на підтримку Українського Католицького Університету, яка відбудеться на онлайн платформі Zoom в неділю, 8 листопада 2020 року, о 1 годині дня. У програмі: надихаюча промова Митрополита Бориса Гудзяка, бувший амбасадор Вільям Тейлор, захоплюючий музичний виступ, відеозвіт про досягнення Університету, спілкування в дружньому колі приятелів УКУ і УКОФ та інші 'родзинки'. Обіцяємо приємну, захоплюючу і теплу зустріч для усіх учасників!

Щоб взяти участь, повідомте УКОФ про Вашу електронну адресу, надіславши повідомлення до ucef@ucef.org, та зареєструйтеся на подію на вебсторінці Фундації: www.ucef.org запропоновано \$50 а для студентів запропоновано \$25. Посилання для участі у події прийде на Вашу електронну адресу.



Please join the Ukrainian Catholic Education Foundation and the Ukrainian Catholic University (Lviv, Ukraine) for our Virtual Fundraiser to support UCU (join via ZOOM) on **Sunday, November 8, 2020** at 1:00 p.m. CT; 2:00 p.m. ET. Inspiring speakers, Metropolitan Archbishop Borys Gudziak, Former Ambassador William Taylor, lovely music, great entertainment, a virtual update about UCU and more. We promise an afternoon that will be enjoyed by all. To participate, register your email address with UCEF: ucef@ucef.org Suggested registration: \$50 – Suggested student registration: \$25. Once registered, UCEF will provide the link 2 days before the event.



СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ -
LITURGICAL SCHEDULE**

У Неділю - Sundays:

8:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
англійською/ in English

9:30am Св. Літургія/Divine Liturgy
українською/ in Ukrainian

11:30am Св. Літургія/Divine Liturgy
для молоді/Children's

У Свята - Holy Days:

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy

6:30pm Св. Літургія/Divine Liturgy

Надвечір'я Свят - Eve of Feasts:

6:30pm Велика Вечірня з Литією
Great Vespers, Litia

Під час тижня - During the week:

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
в церкві/in church

У Суботу - Saturdays:

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
в церкві/in church

5:00 pm вечірня/Vespers

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**

Звертайтеся до церковної канцелярії за телефоном: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF

ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

REMEMBER US IN YOUR WILL

You can leave a lasting legacy to benefit future generations! Please remember St. Joseph Parish when creating your will. Your good works will continue after you have gone home! Please contact the office for information.

ЗГАДАЙТЕ НАС У СВОЄМУ ЗАПОВІТІ

Ви можете залишити частину своєї спадщини на благо майбутніх поколінь! Будь ласка, пам'ятайте про парафію Св. Йосифа при створенні вашого заповіту. Ваші добрі справи будуть продовжуватися після повернення додому до вічного життя! Якщо вас зацікавила ця інформація, ласкаво просимо звертатися до нашої канцелярії.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a prenuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.





ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ РОЗРАХОВУВАТИ НА НАШУ ПІДТРИМКУ!

Станьте членом Кредитівки, яка підтримує Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM

LOBBY	DRIVE-UP
MON -	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1

FEDERALLY INSURED BY **NCUA**



Найкращі вареники домашнього приготування ви покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом, грибами задовільнять бажання навіть найвимогливіших гурманів.

Alexandra FOODS
773.282.3820

phone: 708-547-5491




5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolynka@gmail.com



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director



Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table

Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
NorrIDGE, IL 60706
773-417-2981



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

A heartfelt thank you to our sponsors, supporters and to all our friends who purchased food during the "Taste of UKetoberfest"!

A special thanks to our sponsors:

- Selfreliance Foundation
- Selfreliance Federal Credit Union
- Alexandra Foods
- Stefania's European Market
- Dolynka Ukrainian-American Consulting
- Ukrainian Catholic Education Foundation
- Solutions Financial Mortgage Natalie Acevedo

We hope to see everyone at the revived 2021 UKetoberfest!

May the good Lord keep you healthy and safe!

Сердечно дякуємо нашим спонсорам, парафіянам і приятелям, які замовили їжу під час віртуального фестивалю «Смак Юктоберфесту»!

Особлива подяка нашим спонсорам:

- Фундації «Самопоміч»
- Кредитовій спілці «Самопоміч»
- Aleksandra Foods
- продуктовій крамниці «Стефанія»
- Dolynka Ukrainian-American Consulting
- Ukrainian Catholic Education Foundation
- Solutions Financial Mortgage Natalie Acevedo

Ми сподіваємося, що знову побачимося з вами на відродженому Юктоберфест-2021!

Нехай милостивий Господь тримає вас у своїй опіці!

